

Filologia Portuguesa
FLC0284 | Maria Clara Paixão de Sousa
Exercício para Avaliação I

Transcrição diplomática do documento "Crônica de D. João I" – Capítulo II

1. Fonte do documento:

Crónica de D. João I: primeira parte, por Fernão Lopes
Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Portugal
PT/TT/CRN/11; <http://digitarq.dgarq.gov.pt/details?id=4493784>

**Capítulo II,
Fls. 24, 25, 26, 27:**

(Imagens para simples referência):



PT-TT-CRN-11_m0024.TIF



PT-TT-CRN-11_m0025.TIF



PT-TT-CRN-11_m0026.TIF



PT-TT-CRN-11_m0027.TIF

2. Outras versões deste documento em nosso material de curso

Documentos para análise - (IV), As crônicas dos reis
< <http://disciplinas.stoa.usp.br/mod/page/view.php?id=15041> >

[4.1] Crônica Del-rei D. João I - Fernão Lopes

[4.1] (a) Fac-simile: Imagens da Crônica de D. João I
Arquivo Nacional da Torre do Tombo: Tesouros.
< <http://digitarq.dgarq.gov.pt/viewer?id=4162610> >

[4.1] (b) Edição impressa de 1644
Lopes, Fernão. *Chronica del Rey D. Ioam I de Boa Memoria e dos reys de Portugal o decimo*. Em Lisboa: Antonio Alvarez, 1644. - 2 v.;28 cm. BN H.G. 2551V. BN H.G.2552 V.
Biblioteca Nacional de Lisboa, < <http://purl.pt/218> >.

[4.1] (c) Edição Diplomática da edição impressa (Prólogo e Capítulo 1)
Lopes, Fernão. *Chronica del Rey D. Ioam I de Boa Memoria e dos reys de Portugal o decimo*. Em Lisboa: Antonio Alvarez, 1644. - 2 v.;28 cm. BN H.G. 2551V. BN H.G.2552 V. Biblioteca Nacional de Lisboa. Edição diplomática eletrônica: Corpus Tycho Brahe.
< http://www.tycho.iel.unicamp.br/~tycho/corpus/texts/xml/1_002 >
< http://disciplinas.stoa.usp.br/pluginfile.php/34648/mod_page/content/12/6_fernaolopes.pdf >

3. Normas para a edição diplomática- Resumo

Caracteres alfabéticos:

- Transcrevem-se como caracteres romanos
- Reproduzem-se as diferenças de módulos do original
- Reproduzem-se os alógrafos contextuais
- Reproduz-se o uso de til do original
- Registra-se o uso de capitulares

Abreviaturas, pontuação e organização espacial do texto:

- Transcrevem-se fielmente sinais gráficos especiais (como ¶).
- Transcrevem-se fielmente as abreviaturas
- Transcreve-se fielmente a pontuação
- Reproduz-se a separação inter-linear (/)
- Reproduz-se fielmente a separação vocabular, inclusive a inter-linear
- Indicam-se os limites das sentenças gráficas (separação por pontos finais)
- Reproduz-se fielmente a paragrafação
- Reproduz-se fielmente a organização em colunas (//)
- Reproduz-se fielmente a organização em seções e sua titulação
- Indicam-se as mudanças de folio (///)
- Reproduz-se a numeração de páginas, se houver
- Reproduzem-se os reclames de pé de página
- Reproduzem-se os cabeçalhos das páginas
- Indicam-se os textos escritos nas margens

Indicações de Dificuldades de Leitura e Aspecto do suporte material

- Indicam-se vocábulos ou trechos de difícil leitura ([?])
- Indicam-se pontos de deterioração do suporte material do original ([*])

4. Bibliografia de apoio

CAMBRAIA, César Nardelli. Introdução à crítica textual. São Paulo: Martins Fontes, 2005.

5. Instruções

5.1 O trabalho deverá incluir, além da transcrição propriamente dita, uma Nota Crítica, contendo:

- (a) uma breve apresentação do texto, com resumo de seu conteúdo;
- (b) uma breve explanação do trabalho de transcrição e suas decisões editoriais – incluindo eventuais dificuldades e dúvidas remanescentes.

5.2 O trabalho deverá ser realizado com base na consulta às imagens fac-similares do Arquivo da Torre do Tombo, no endereço listado em (1) acima. Os documentos indicados no ponto (2) acima podem servir como apoio à sua leitura do texto principal.

5.3 O trabalho deve ser apresentado na forma de um arquivo PDF contendo a transcrição do documento (não é necessário incluir o fac-simile do documento original). O arquivo deve ser enviado para a plataforma Moodle, em <http://disciplinas.stoa.usp.br/mod/assignment/view.php?id=54863> e nomeado da seguinte forma:

FLC0284_NomeCompletoDoAluno_Aval_1.pdf

Arquivos em qualquer outro formato e arquivos enviados por email não serão avaliados.

5.4 A avaliação levará em conta em primeiro lugar o empenho demonstrado no trabalho e a qualidade da leitura realizada, e em segundo lugar a adequação a normas de transcrição. Para as normas, cf. o resumo e a bibliografia acima.